

КПІ ім. Ігоря Сікорського

Факультет лінгвістики
Спеціальність 035 «Філологія»

ВІДГУК

наукового керівника магістерської дисертації,

виконаної на тему:

*«Мовні та позамовні особливості англомовних мотиваційних промов:
лінгвопрагматичний та перекладацький аспекти»*
студенткою групи ЛА-01мп Кравчук Жанною Василівною

Магістерська дисертація Ж.В. Кравчук присвячена дослідженню одного з актуальних питань сучасної лінгвістики, а саме прагматичному ефекту англомовних мотиваційних промов з урахуванням їхніх мовних та позамовних особливостей та специфіки відтворення українською мовою. *Об'єктом* дослідження є англомовні мотиваційні промови, а *предметом* слугує прагматичний потенціал мовних та позамовних засобів реалізації англомовних мотиваційних промов та специфіка їхнього відтворення українською мовою.

У роботі визначено основні та відмінні риси публічних виступів та мотиваційних промов зокрема; проаналізовано структуру побудови публічних промов, а також мовні та позамовні особливості англомовних мотиваційних виступів; виокремлено специфічні ознаки впливу вербальних та невербальних мовних засобів на слухачів; визначено труднощі, з якими стикаються перекладачі при перекладі таких текстів; висвітлено застосовані комунікативні стратегії та тактики для досягнення комунікативного впливу.

У межах практичної частини праці авторкою було проаналізовано 462 фрагменти з 7 англомовних мотиваційних промов, за результатами чого було з'ясовано способи й засоби відтворення прагматики англомовних мотиваційних виступів українською мовою. Висновки мають самостійний характер і є логічним узагальненням проведеного дослідження. У Додатках представлено мовний матеріал, на основі якого виконувалося дослідження, а також діаграми з кількісними показниками отриманих результатів.

Магістерська робота виконана на високому науково-методичному рівні. Дисертація чітко, логічно і грамотно структурована, правильно оформлена. Обсяг роботи та її композиційна структура відповідають поставленій меті та завданням. Основні положення роботи апробовані й опубліковані у статті та тезах доповіді на двох міжнародних науково-практичних конференціях. Зауваження стосуються стилістичних огріхів та деяких неточностей в оформленні, зокрема оформленні списку використаних джерел.

Перевірка роботи на плагіат виявила 6,14% текстових збігів. Експертна оцінка керівника магістерської дисертації з урахуванням звіту подібності засвідчила відсутність плагіату.

Викладене вище дає підстави вважати, що магістерська робота *«Мовні та позамовні особливості англомовних мотиваційних промов: лінгвопрагматичний та перекладацький аспекти»* відповідає чинним вимогам до оформлення такого типу кваліфікаційних праць і може бути рекомендована до захисту на засіданні ДЕКУ, а її авторка – Кравчук Жанна Анатоліївна – заслуговує на високу позитивну оцінку та присвоєння їй кваліфікації магістра.

**Науковий керівник
магістерської дисертації**

доцент КТППАМ, к. філол. н.,
(посада, науковий ступінь, вчене звання)



Валентина МАРЧЕНКО
(ініціали, прізвище)